

Livret du professeur 2020/2021



Epelle moi
Afrique du Sud



**AMBASSADE
DE FRANCE
EN AFRIQUE DU SUD**

*Liberté
Égalité
Fraternité*

Sommaire

1. Aperçu du projet
2. Nos objectifs
3. Nos partenaires et sponsors
4. Les différentes phases de compétition
5. Chaque phase détaillée
6. Le site internet
7. Les règles
8. Les accents et la terminologie
9. Liens et contacts

Attention !

Note importante :

A cause du Covid 19, toutes les finales auront lieu en ligne.

Les écoles auront également la possibilité de participer à des ateliers en ligne.



1. Aperçu du projet

Le but de 'Epelle-moi' (Spelling Bee) est de permettre aux étudiants qui apprennent le français de pratiquer et d'améliorer leur vocabulaire, leur orthographe, leur prononciation et leur mémorisation dans la langue cible.

Avec l'aide de l'organisation Spell It South Africa, nous avons mis en place depuis 2019 le programme pédagogique Epelle-moi Afrique (French Spelling Bee) en Afrique du Sud.

C'est la première fois que ce projet est mis en place en Afrique Australe, et nous sommes très heureux d'organiser notre deuxième édition 2020/2021 à un **niveau national**.

Trois catégories sont disponibles pour cette compétition :

- Catégorie Francophone Junior: élèves de CM1 et CM2
- Catégorie Francophone Senior: élèves de 14 à 17 ans
- Catégorie Non-Francophone Senior: élèves de Grades 10 & 11

Les écoles participantes ont libre accès aux ressources pédagogiques (voir section 6 - site internet). Les élèves pourront ainsi s'exercer à épeler les mots du concours grâce aux ressources et aux supports d'apprentissage disponibles, aussi bien à l'école que chez eux. Chaque participant recevra un certificat. Les finalistes recevront des médailles, des bons d'achat et des sacs cadeaux.



2. Nos objectifs

- Pratiquer & perfectionner le **vocabulaire**;
- Améliorer la **mémoire** & la **prononciation**;
- Encourager la **lecture**;
- Développer l'**orthographe** dans la langue française;
- **Promouvoir** l'apprentissage du français sur tout le continent Africain;
- **Motiver** les enfants dans leur apprentissage de la langue;
- Améliorer les compétences de **communication** et l'**élocution**;
- Promouvoir les langues **vernaculaires**;
- Développer le **multiculturalisme**.

Nous souhaitons voir les enfants de milieux culturels, économiques et linguistiques différents se retrouver autour d'un projet en commun. Nous sommes passionnés par la promotion de la langue française sur le continent Africain.

Nous souhaiterions, à long terme, élargir notre programme à un niveau continental. Nous sommes déjà en contact avec les pays suivants:

- Côte d'Ivoire
- Mali
- Guinée
- Togo
- RDC
- Bénin.



3. Nos partenaires

L'Ambassade de France soutient et sponsorise notre projet depuis sa création. Nous sommes très heureux de travailler ensemble afin de promouvoir la langue française auprès de la population locale et des communautés francophones.



AMBASSADE DE FRANCE EN AFRIQUE DU SUD

*Liberté
Égalité
Fraternité*

4. Les différentes phases de compétition

Le concours comprends trois étapes jusqu'en mars:

- **Novembre à février:** les élèves apprennent les mots et leur orthographe (période vacances si possible) et la compétition se passe ensuite dans chaque classe.

Note : si plusieurs classes participent, une autre compétition interclasses aura lieu.

- **Fin février :** Compétition régionale (lieu et dates à confirmer).

Note : les **trois** finalistes de chaque école se rencontrent lors de la finale régionale – deux étudiants seront sélectionnés par la finale nationale.

- **Mars:** Compétition nationale à Pretoria lors de la journée de la Francophonie.

Les élèves auront 50 mots à apprendre pour la première phase de la compétition, et 50 mots seront ajoutés pour la deuxième phase, ainsi que quelques textes de préparation. Le vocabulaire sera en lien avec le curriculum et le niveau des élèves.

Pour la phase finale, le défi sera plus difficile ! Les élèves auront quelques textes qui leur seront donnés la semaine de la finale (peu de préparation) et certains mots leurs seront complètement inattendus.

	Période	Liste de mots	Nombre de finalistes	Date limite (soumission finalistes)
PHASE 1 Ecoles	Novembre, décembre, janvier, février	Liste 1 (50 mots)	Trois finalistes / école	19 février 2020
PHASE 2 Régionale	Février	Liste 2 (50 mots) + textes prédéfinis	Trois finalistes / région	3 mars 2020
PHASE 3 Nationale	Mars	textes prédéfinis + mots 'surprise'	9 finalistes (3 Gauteng/ 3 KZN / 3 West. Cape)	6 Mars (on live streaming q<13 mars)

Les noms des finalistes devront être soumis à l'adresse suivante :

muriel@africanspellingbee.com



5. Chaque phase détaillée

Ce programme peut être mis en place, selon le choix de l'école, de novembre à janvier.

Phase 1



Compétition au niveau de l'école

Chaque école peut décider du nombre d'élèves/classes qui participent à cette première phase.

Les professeurs devraient:

1. **Enseigner / réviser l'alphabet en français** le plus tôt possible dans la compétition, en veillant à ce que les élèves puissent nommer les lettres avec des accents, etc.
2. **Donner la liste des 25 premiers mots** aux élèves le plus vite possible, afin qu'ils puissent commencer à les mémoriser et à les pratiquer.
3. **Tester les étudiants** sur une base hebdomadaire. Il est suggéré de le faire en début de session ou en plénière au moins une fois par semaine et de permettre aux étudiants de se tester mutuellement, soit deux par deux, soit en classe entière.
4. **Organiser une compétition avec toute la classe** début / mi-février
 - i. Les étudiants doivent être testés individuellement et ne pas être aidés.
 - ii. L'enseignant doit choisir les mots dans un ordre aléatoire et donner les mots en anglais. L'élève doit ensuite prononcer le mot en français, puis l'épeler correctement.
 - iii. Les étudiants reçoivent un point par mot correctement traduit et un point pour l'orthographe dans le temps imparti.

3 étapes :

Echauffement : chaque élève doit épeler un mot (donné en anglais par le professeur – traduit et épelé par l'élève).

	Déroulé	Niveau	Critères de sélection
ETAPE 1	Test écrit. L'enseignant choisit 10 mots.	MOYEN	Les élèves qui peuvent épeler 7 mots ou plus correctement sur 10 passent à l'étape suivante
ETAPE 2	Chaque élève sélectionné dans la classe doit épeler un mot	SUPERIEUR	Tous les élèves qui peuvent épeler correctement passent à l'étape suivante.
ETAPE 3	Chaque élève sélectionné participe un par un à cette étape. Tous les élèves doivent épeler les mêmes mots.	SUPERIEUR Et DIFFICILE	Les gagnants sont les étudiants qui peuvent épeler le plus de mots possible en une minute.

* Si plus de quatre élèves sont sélectionnés, une ronde de mort subite doit être organisée (l'enseignant choisit des mots parmi la liste des mots difficiles - la liste très difficile peut être utilisée en cas d'égalité).



Phase 2



Compétition REGIONALE

Les professeurs devraient:

- encourager toute la classe à soutenir les finalistes dans leur préparation à la finale régionale.
- s'assurer que les finalistes se rencontrent régulièrement pour s'entraîner.
- donner les textes de préparation aux élèves sélectionnés et leur apporter l'aide nécessaire à leur préparation.

	Déroulé	Niveau	Critères de sélection
ETAPE 1	Tour d'échauffement puis chaque participant doit épeler un mot tiré au sort.	MOYEN	Si épellation correcte, l'élève est sélectionné pour l'étape suivante.
ETAPE 2	Chaque participant doit épeler le maximum de mots en une minute. Mots tirés au sort.	SUPERIEUR	Les gagnants sont les étudiants qui peuvent épeler le plus de mots possible en une minute.
ETAPE 3	Chaque participant doit épeler un mot. On continue jusqu'à avoir un gagnant.	SUPERIEUR/ DIFFICILE/ TRES DIFFICILE	Le/la gagnant.e est celui ou celle qui peut épeler le plus de mots possibles correctement.

Phase 3



Compétition NATIONALE

Les professeurs devraient:

- encourager les élèves à venir à la finale afin de soutenir ceux ou celles qui ont été sélectionnés.
- s'assurer que le/la finaliste s'entraîne régulièrement et prépare les textes sélectionnés pour la finale.

	Déroulé	Niveau	Critères de sélection
ETAPE 1	Tour d'échauffement puis chaque participant doit épeler un mot tiré au sort.	MOYEN	Si épellation correcte, l'élève est sélectionné pour l'étape suivante.
ETAPE 2	Chaque participant doit épeler le maximum de mots en une minute. Mots tirés au sort.	SUPERIEUR	Les gagnants sont les étudiants qui peuvent épeler le plus de mots possible en une minute.
ETAPE 3	Chaque participant doit épeler un mot. On continue jusqu'à avoir un gagnant.	SUPERIEUR/ DIFFICILE/ TRES DIFFICILE	Le/la gagnant(e) est celui ou celle qui peut épeler le plus de mots possibles correctement.

La liste des mots comporte quatre niveaux

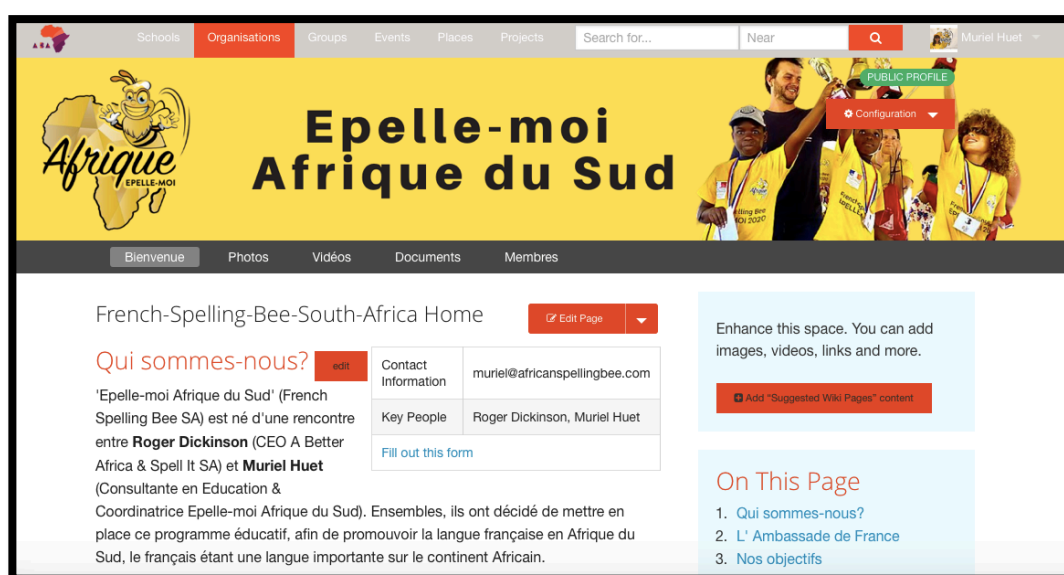
1. MOYEN	3. DIFFICILE
2. SUPERIEUR	4. TRES DIFFICILE

6. Le site internet

Notre site internet, qui se trouve sur la plateforme éducative **A Better Africa**, est ouvert à toutes et à tous.

<https://a-better-africa.com/show/french-spelling-bee-south-africa/wiki>

Elèves ou professeurs peuvent y trouver toutes les informations nécessaires à notre programme.



Les annonces importantes y seront postées, et vous pourrez y trouver des vidéos explicatives de notre programme.

En tant que professeur, vous aurez également accès à un groupe privé (par **invitation** seulement).

Dans ce groupe privé, vous avez accès aux listes de mots, documents administratifs et autres vidéos informatives.

Vous pouvez également contacter la coordinatrice ou d'autres professeurs participants par le biais de cette plateforme grâce à notre rubrique '**forum**'.

The screenshot shows a comment box on the wiki page. It includes a "Comment Box" with a text area for suggestions or comments, a "Save Comment" button, and a feedback link "Is this wiki useful? Yes No Report this as inappropriate".

7. Les règles

- Les élèves recevront le mot en anglais et devront donc le traduire avant de l'épeler correctement en utilisant l'alphabet français.
 - **Lors de la compétition, les élèves seront sélectionnés à travers 3 étapes.** Lors de la dernière étape, ils disposeront d'une minute pour épeler correctement le plus de mots possibles. **Les étudiants n'ont pas besoin de traduire le mot avec son article correspondant.**
 - **Système de points :**
 - 1 point pour chaque mot traduit et épelé correctement
- Attention :** Pas de point si traduit correctement mais mauvaise épellation.
- **La prononciation doit être précise et l'orthographe clairement énoncée.** Si le mot et les lettres ne sont pas prononcés clairement et avec précision, **un point ne peut être attribué.**
 - Les élèves sont autorisés à terminer un mot qu'ils ont commencé à épeler avant la fin du temps imparti.
 - **Les étudiants peuvent passer leur tour à tout moment, mais doivent dire "je passe" en français.**
 - Chaque école peut envoyer un total de 2 ou 3 élèves participer au concours régional.
 - **Les gagnants régionaux et nationaux seront annoncés le jour même et une cérémonie de remise des prix aura lieu.**
 - **En cas d'égalité, le nombre de 'je passe' de chaque participant est comptabilisé, et celui qui a le plus petit nombre est sélectionné.**



LE JURY

Le jury est composé de 4 personnes:

- Le grand maître du jury
- Le maître du temps
- Le maître des points
- Le maître de la prononciation
-
- o Le maître/ la maîtresse du jury demandera à chaque participant “**êtes-vous prêt**” avant de commencer.
- o Le maître des points et le maître de la prononciation doivent se mettre d'accord sur chaque participant. **En cas de désaccord, le grand maître a le dernier mot**



LES PARTICIPANTS:

- doivent faire face au jury;
- entendent le mot en anglais, le traduisent et l'épellent;
- **doivent traduire le mot avec son article, mais ne doivent pas l'épeler;**
- doivent mentionner tous les accents et autres terminologies nécessaires ou seront pénalisés;

- peuvent ‘passer’ autant qu’ils le veulent mais doivent le faire en français – ils ne seront pas pénalisés sur le nombre de ‘je passe’ SAUF en situation d’égalité pendant la manche décisive ;
- **doivent parler clairement, avec un volume assez élevé pour que le jury n’ait pas de difficulté à les entendre** (si le jury n’entend pas, il peut demander au participant de répéter, mais le chronomètre ne sera pas arrêté). Si le jury ne comprend toujours pas, aucun point ne sera donné.
- **ne doivent pas contester la décision du jury, qui est finale.**
- peuvent demander au jury de répéter un mot, mais le chronomètre ne sera pas arrêté ;
- ne doivent pas intervenir pour aider un autre participant ou interférer pendant une autre prestation;
- doivent rester silencieux lors des autres performances – et pourront être disqualifiés si trop bruyants.

8. Les accents et terminologies

Les accents et autres signes de ponctuation doivent être épelés de la manière suivante: (Remarque: pas de point d’interrogation)

Les accents :

À quoi ressemble l’accent ?	Comment s’appelle-t’il ?
â ê î ô û	Accent circonflexe
ç	cedille /sedij/
é	accent aigu /egu/
è	accent grave /g av/
ë ï ö ü	tréma /t ema/

Les terminologies :

blanc

je passe

trait d’union/ turet

apostrophe

Les articles:

Les participants doivent traduire le mot avec l'article correct, mais ne doivent épeler que le nom.

- a pen un stylo s t y l o
- a pen le stylo s t y l o

- the night la nuit n u i t
- the night le nuit n u i t

Les participants n'auront pas de point si l'article n'est pas correct.

9. Liens et contacts

Afin de vous familiariser avec notre programme, pourquoi ne pas regarder notre vidéo de notre dernière édition?

- Lien YouTube

<https://www.youtube.com/watch?v=R7uqcy0fMXA&t=12s>

Et cet autre exemple? Suivez ce lien!

Spelling Bee – French: www.youtube.com/watch?v=tPfm5pWEzK0

Liens utiles:

- Facebook: Epelle-moi Afrique - French Spelling Bee
- Instagram: frenchspellingbee_sa
- Our YouTube channel
- Website [Epelle-moi Afrique du Sud](http://www.epelle-moi-afrique.com)

CONTACTS

- **Muriel Huet**
Coordinatrice Epelle-moi Afrique du Sud
muriel@africanspellingbee.com

